

NADZORNOM ODBORU I AKCIONARIMA VOJVODANSKE BANKE a.d. Novi Sad

1. Izvršili smo reviziju priloženog bilansa stanja Vojvodanske banke a.d. Novi Sad na dan 31. decembra 2002. godine i bilansa uspeha, promena na kapitalu i rezervama i novčanih tokova za navedenu godinu. Za računovodstvene izveštaje odgovorno je rukovodstvo Banke. Naša odgovornost je da izrazimo mišljenje o računovodstvenim izveštajima na osnovu revizije koju smo izvršili.

2. Reviziju smo izvršili u skladu sa Međunarodnim standardima revizije. Standardi zahtevaju da reviziju planiramo i izvršimo na način koji omogućava da se u razumnoj meri uverimo da računovodstveni izveštaji ne sadrže pogrešne, materijalno značajne informacije. Revizija uključuje ispitivanje dokaza, na bazi provere uzoraka, kojima se potvrđuju iznosi i informacije objavljene u računovodstvenim izveštajima. Revizija, takođe, uključuje ocenu primenjenih računovodstvenih načela i vrednovanje značajnih procena koje je izvršilo rukovodstvo, kao i sveukupnu ocenu prezentacije računovodstvenih izveštaja. Smatramo da revizija koju smo izvršili obezbeđuje razumnju osnovu za izražavanje mišljenja.

3. Kao što je objašnjeno u Napomeni 7c uz računovodstvene izveštaje, od 1992. godine Banka nije evidentirala obračunate kamate na obaveze po dugoročnim deviznim kreditima prema Međunarodnoj finansijskoj korporaciji, Londonskom i Pariskom klubu poverilica (Samo sa zemljama sa kojima nisu potpisani Sporazumi o otpisu i reprogramu duga), kao i na potraživanja finansirana iz navedenih obaveza, i efekte, koji po ovom osnovu mogu nastati na ukupan kapital Banke, nije moguće sa izvesnošću predvideti.

5. Kao što je objašnjeno u Napomeni 28c uz računovodstvene izveštaje, Banka u poslovnim knjigama prema izvodu Međunarodne finansijske korporacije (IFC) nije evidentirala obaveze po deviznim dugoročnim kreditima u iznosu od 36,4 miliona USD i obračunatu kamati u iznosu od 54,3 miliona USD.

6. Kao što je objašnjeno u Napomeni 2 uz računovodstvene izveštaje Banka je isknjižila potraživanja i obaveze u iznosu USD 26 miliona i vanbilansne obaveze u iznosu od USD 51 milion, koje su odobrene za finansiranje infrastrukture, i gde je Banka bila angažovana kao banka agent.

7. Po mišljenu rukovodstva Banke obaveze navedene u tačkama 4, 5 i 6 ovog Izveštaja ne odnose se na Vojvodansku banku a.d. Novi Sad, koja je formirana nakon potpisivanja Ugovora o razgraničenju, o čemu je Banka obavestila Narodnu banku Jugoslavije i Vladu Savezne Republike Jugoslavije.

8. Kao što je objašnjeno u Napomeni 32 uz računovodstvene izveštaje, ukupna obračunata potrebna rezerva u skladu sa Odlukom Narodne banke Jugoslavije o kriterijumima za klasifikaciju bilansne aktive i vanbilansnih stavki banaka i drugih finansijskih organizacija prema stepenu naplativosti i visini posebne rezerve na dan 31.12.2002. godine iznosi 12.386.489 hiljada dinara. Od ukupnog obračunatog iznosa potrebne rezerve Banka nije na teret rashoda proknjižila iznos od 3.620.521 hiljada dinara na dan 31.12.2002. godine. (Vidi tačku b) ovog mišljenja).

Po našem mišljenju, izuzev za efekte koje na računovodstvene izveštaje imaju pitanja navedena u tačkama od 3 do 8, računovodstveni izveštaji istinito i objektivno, po svim materijalno značajnim aspektima, prikazuju finansijsku poziciju Vojvodanske banke a.d. Novi Sad na dan 31.12.2002. godine, rezultate poslovanja i novčane tokove za godinu koja se završila na taj dan i u skladu sa jugoslovenskim računovodstvenim propisima i propisima koji regulišu bankarsko poslovanje.

Bez kvalifikovanja mišljenja skrećemo vam pažnju na sledeće činjenice:

a) Kao što je objašnjeno u napomeni 2 uz računovodstvene izveštaje, još uvek nije rešeno pitanje razgraničenja međusobnih obaveza opisanih u tačkama 4, 5 i 6 ovog Izveštaja između banaka potpisnica Ugovora o razgraničenju međusobnih obaveza iz poslovanja Vojvodanske banke - Udružene banke Novi Sad iz 1989. godine.

U vezi sa Ugovorom o razgraničenju međusobnih obaveza iz poslovanja Vojvodanske banke - Udružene Banke saglasno stavovima Narodne banke Jugoslavije br. IV/142-1291 od 18.10.1989. godine, Guverner Narodne banke Jugoslavije je svojim dopisom od 01.12.2001. godine, obavestio bivše članice Vojvodanske banke – Udružene banke da sprovedu razgraničenje obaveza prema inostranstvu do 15. decembra 2001. godine. Razgraničenje obaveza između članica Vojvodanske banke – Udružene banke nije završeno i nije moguće sa sigurnošću predvideti uticaj istih na nastavak poslovanja Banke.

b) Kao što je objašnjeno u Napomeni 38 uz računovodstvene izveštaje, Banka je na dan 01.01.2003. godine proknjižila na teret rashoda iznos od 3.620.521 hiljada dinara, što sa proknjiženim iznosom posebne rezerve do 31.12.2002. godine od 8.765.968 hiljada, ukupno iznosi 12.386.489 hiljada dinara.

c) Kao što je objašnjeno u napomeni 6 uz računovodstvene izveštaje, Banka je za poslovnu 2002. godinu iskazala gubitak u iznosu 12.385.104 hiljada dinara, ali je pokazatelj adekvatnosti kapitala i minimalni deo novčanog kapitala bio usaglašen sa propisanim pokazateljima u Zakonu o bankama i drugim finansijskim organizacijama. Nakon proknjižavanja potrebne rezerve u iznosu od 3.620.521 hiljada pokazatelj adekvatnosti kapitala je 0,33%, a minimalni deo novčanog kapitala je minus EUR 42 miliona. Nastavak poslovanja Banke zavisi od mogućnosti osnivača da obezbede dodatna sredstva neophodna za usklađivanje navedenih pokazatelja sa Zakonom.

4. Kao što je objašnjeno u Napomeni 3 uz računovodstvene izveštaje, Banka je potraživanja po kreditima u iznosu od 1.684.324 hiljada dinara i obaveze prema poveriocima Londonskog kluba u iznosu od 1.651.047 hiljada dinara, koje se odnose na otkup deviznog duga posredstvom Beogradske banke Cobu Nikozija, iskazala kao potraživanje i obaveze prema Narodnoj banci Jugoslaviji.

Banka na dan 31.12.2002. godine ima iskazane obaveze prema Narodnoj banci Jugoslavije u iznosu od 1.704.181 hiljada dinara, odnosno 28,8 miliona klirinških dolara. Navedeni kredit Banke je mogla da plasira za finasiranje tačno određenog projekta. Rok otplate obaveza prema NBJ je bio 01.07.1999. godine. Imajući u vidu da NBJ nije obavestila Banku da izmiri navedenu obavezu o roku dospeća, kao i do datuma izdavanja ovog Izveštaja, Banka nije zahtevala da korisnik kredita izmiri obavezu prema Banci. Prema mišljenu rukovodstva Banke, Banka nema obavezu otplate kredita, ukoliko isti ne bude vraćen Banci od strane korisnika kredita.

Banka na dan 31.12.2002. godine ima iskazana potraživanja od Narodne banke Jugoslavije po deviznom oročenom depozitu od 2 miliona USD, koji se odnosi na nedisponibilna sredstva, koja su bila oročena kod Beogradske banke Cobu Nikozija u stečaju, a koja je Cobu Nikozija oročila kod Deutsche Bank Trust Company Americas New York. Navedena sredstva su još uvek zamrznuta na računu Deutsche Bank Trust Company Americas New York.

Banka je na dan 31.12.2002. godine iz poslovnih knjiga isknjižila potraživanja i obaveze prema NBJ u iznosu od 76 miliona USD, a koja su u skladu sa Zakonom o preuzimanju obaveza Federacije po određenim inostranim kreditima i zaduženju Narodne banke Jugoslavije u inostranstvu za račun Federacije, zatim po osnovu Zakona o kreditnim odnosima kojim je omogućeno prevremeno izmirivanje obaveza po deviznim kreditima i Zakona o kreditnim odnosima sa inostranstvom na osnovu kojeg su sklopljeni Ugovori o prevremenom izmirivanju obaveza po inostranim kreditima putem zamene duga bila preuzeta od strane NBJ. NBJ nije Banci dostavila neophodnu dokumentaciju vezanu za isknjižavanje navedenih obaveza i njima pripadajućih potraživanja.

. Kao što je objašnjeno u Napomeni 6, uz računovodstvene izveštaje, na dan 31.12.2002. godine Banka nije usaglasila sa propisanim pokazateljima poslovanja u članovima 26. i 27. Zakona o bankama i drugim finansijskim organizacijama sledeće relativne pokazatelje poslovanja: trajna ulaganja i veliki i najveći mogući krediti.

Informacije prezentovane u delu – Analize uz Izveštaj o reviziji – date su u svrhe dodatnih analiza, koje su propisane Odlukom Narodne banke Jugoslavije o minimumu sadržaja revizije i izveštaja o reviziji za banke i druge finansijske organizacije i iste nisu sastavni deo računovodstvenih izveštaja Banke. Date informacije bile su predmet naše pažnje u obavljanju revizije računovodstvenih izveštaja i primenjenih revizorskih procedura i, po našem mišljenju date analize objektivno prezentuju, u svim materijalno značajnim aspektima, vezu sa računovodstvenim izveštajima uzetim u celini.

Beograd, 09.06.2003. godine

Mirjana Kovačević ovlašćeni revizor

VOJVODANSKA BANKA a.d. Računovodstveni izveštaji za 2002. godinu Novi Sad

BILANS USPEHA

<i>u hiljadama dinara</i>	Napomene	2002.	2001.
Prihodi od kamata	8	2.492.738	1.406.010
Rashodi kamata	8	(1.123.553)	(656.010)
Neto prihodi od kamata		1.369.185	750.000
Prihodi od naknada	9	1.107.432	573.829
Rashodi naknada	9	(368.692)	(160.760)
Neto prihodi od naknada		738.740	413.069
Neto prihodi od kamata i naknada		2.107.925	1.163.069
Drugi finansijski prihodi	10	54.753	34.764
Drugi finansijski rashodi	10	(23.553)	(46.938)
Neto finansijski rashodi		31.200	(12.174)
Dobitak iz poslova finansiranja		2.139.125	1.150.895
Operativni prihodi	11	13.090	10.496
Operativni rashodi	11	(2.295.483)	(1.648.395)
Neto operativni rashodi		(2.282.393)	(1.637.899)
Prihodi od ukidanja rezervisanja	12	108.747	360.164
Rashodi rezervisanja	12	(7.510.409)	(948.543)
Neto rashodi rezervisanja		(7.401.662)	(588.379)
Neposlovni i vanredni prihodi	13	4.661.482	597.185
Neposlovni i vanredni rashodi	13	(9.499.927)	(1.233.852)
Neto neposlovni i vanredni (rashodi)/prihodi		(4.838.445)	(636.667)
Gubitak		(12.383.375)	(1.712.050)
Porezi i doprinosi iz dobitka	14	(1.729)	(775)
Neto gubitak		(12.385.104)	(1.712.825)

VOJVODANSKA BANKA a.d. Računovodstveni izveštaji za 2002. godinu Novi Sad

BILANS STANJA

		31 Decembar	
<i>u hiljadama dinara</i>	Napomene	2002.	2001.
AKTIVA			
Gotovina i gotovinski ekvivalenti	15	2.110.164	3.192.155
Depoziti kod Narodne banke Jugoslavije i kratkoročne hartije			
od vrednosti koje se mogu refinansirati kod NBJ	16	5.639.108	2.543.957
Kratkoročni krediti i plasmani	17	10.564.772	6.731.082
Kratkoročne hartije od vrednosti i ostali finansijski plasmani	18	222.517	673.563
Hartije od vrednosti i drugi plasmani namenjeni prodaji	19	151.482	25.752
Ostala aktiva	20	1.460.331	2.193.971
Potraživanja od SRJ po osnovu devizne štednje	21		6.655.384
Dugoročni krediti i plasmani	17	22.944.744	18.612.770
Dugoročne hartije od vrednosti i ostali finansijski plasmani	22	612.105	445.324
Učešće u kapitalu	23	1.162.905	1.199.276
Stalna sredstva	24	3.723.057	2.977.855
Vanposlovna sredstva	33	28.392	25.676
Ukupna aktiva		48.619.577	45.276.765
PASIVA			
Obaveze			
Depoziti po vidjenju	25	15.848.642	8.565.639
Kratkoročne obaveze prema NBJ	26	308.048	21.959
Kratkoročni depoziti	27	4.786.203	3.334.681
Kratkoročni krediti	28	901.373	954.360
Kratkoročne hartije od vrednosti i ostale finansijske obaveze	29	180.130	41.601
Ostala pasiva	30	1.451.048	958.355
Dugoročne obaveze prema NBJ	26	149.795	149.795
Dugoročni depoziti	27	458.632	61.182
Dugoročni krediti	28	11.621.871	15.863.684
Dugoročne hartije od vrednosti i ostale dugoročne finansijske obaveze	29	208.812	1.149.344
Obaveze po deponovanoj deviznoj štednji	31		6.924.874
Dugoročna rezervisanja	32	8.765.968	1.299.123
Vanposlovni izvori sredstava	33	28.392	25.676
Ukupne obaveze		44.708.914	39.350.273
Kapital			
Akcijski kapital	34	14.654.211	5.521.987
Revalorizacione rezerve		2.910.248	2.321.632
Rezerve iz dobitka	34	687.357	687.357
Minus			
Sopstvene akcije	34		(891.659)
Gubitak	34	(14.341.153)	(1.712.825)
Ukupan kapital		3.910.663	5.926.492
Ukupna pasiva		48.619.577	45.276.765
Vanbilansne pozicije	35	29.099.902	18.115.115

Novi Sad, 09.06.2003. godine

Generalni direktor Banke
Srđan Mihajlović